

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 31:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeszcze będziecie sadzić winnice na górach Samarii – ogrodnicy (je) posadzą i będą z nich korzystać! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeszcze będziecie sadzić winnice na wzgórzach Samarii! Winogrodnicy je zasadzą i będą z nich korzystać!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znów będziesz sadziła winnice na górach Samarii; siewcy będą sadzić i spożywać z <i>tego</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeszcze będziesz sadziła winnice na górach Samaryjskich; a szczepiacy szczepić będą i jeść będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeszcze sadzić będziesz winnice na górach Samaryjskich. Sadzić będą sadzący, a póki czas nie przydzie, nie będą wina zbierać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziesz znów sadzić winnice na wzgórzach Samarii; uprawiający będą sadzić i zbierać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znowu sadzić będziesz winnice na górach Samarii; ci, którzy je zasadzą, korzystać z nich będą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeszcze będziesz sadzić winnice na wzgórzach Samarii. Ci, którzy je zasadzą, będą z nich korzystać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znowu będziesz sadzić winnice na wzgórzach Samarii. Ci, którzy je zasadzą, będą z nich korzystać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znów sadzić będziesz winnice na wzgórzach Samarii. Sadownicy, którzy je zasadzą, korzystać z nich będą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ще насадите виноградники в горах Самарії, насаджуйте і вихвалайте.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, nastanie dzień, gdy stróże zawołają na górach Efraima: Naprzód, wejdźmy na Cyon, do WIEKUISTEGO, naszego Boga!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeszcze będziesz sadzić winnice na górach Samarii. Sadzący zasadzą i zaczną z nich korzystać.

¹⁾ <x>30 19:23-25</x>